

## FAIRE DE HÔ AN UNE VILLE CULTURELLE



**PATRIMOINE** ENVIRONNEMENT **COMMUNAUTÉ**  
**CONSERVATION** DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE  
TRADITION **MÉTIERS** CROISSANCE **IDENTITÉ**

### 1. Contexte

Hôi An est une unité administrative de Quang Nam, une province du Vietnam central. La ville est localisée à 30 km au sud-est de la ville de Da Nang. De 1999 à 2013, la population est passée de 77 283 à 90 891 habitants et la ville de 5 à 9 circonscriptions urbaines et de 7 à 4 communes. La ville se situe en bas de la rivière Thu Bon, qui se jette dans la mer par l'estuaire de Cua Dai. Avec un tel emplacement, Hôi An constitue un paysage naturel et culturel unique, avec de nombreux villages traditionnels et artisanaux, situés au bord de la rivière. Du 16<sup>ème</sup> au 19<sup>ème</sup> siècle, Hôi An acquiert sa renommée en tant que port d'activités commerciales internationales de l'Asie du Sud-Est. Au début du 19<sup>ème</sup> siècle, les activités commerciales rencontrent des difficultés, jusqu'à la stagnation et les habitants survivent grâce à l'agriculture, la pêche et l'artisanat. Au cours de la guerre contre les

États-Unis, la plupart des habitants de Hôï An vivent dans des conditions très dures. En 1999, la vieille ville d'Hôï An est inscrite sur la liste du Patrimoine mondial culturel. Cela ouvre une nouvelle page de l'histoire de la ville avec des possibilités de développement. Cependant, la ville se trouve également devant de nouveaux défis, en particulier face aux impacts négatifs de l'urbanisation, les pressions du développement sur les valeurs traditionnelles et culturelles et sur l'environnement.

La politique culturelle a été initiée par le Comité populaire de la ville d'Hôï An. Elle a été établie comme politique de développement sur le long terme, divisée en quatre phases. La première résolution de la politique a été élaborée avec attention, a été très commentée, suivie de changements, puis la résolution a finalement été approuvée par le Comité populaire de la ville. Elle a également été révisée après chaque phase de mise en œuvre et ajustée pour mieux s'adapter au nouveau contexte. Elle en est désormais à la phase 3 (2011-2015). La politique a été livrée en 1999, 14 ans après la Rénovation vietnamienne lorsque la toute nouvelle économie de marché apportait possibilités de développement économique et pressions sur la culture et l'environnement locaux. Les signes annonçaient des pertes dans les traditions culturelles, la dégradation du patrimoine culturel, tandis que la priorité absolue et l'attention étaient portées à la croissance économique. De nombreux villages artisanaux de longue tradition se sont retrouvés au bord du déclin et de nombreuses pratiques culturelles ont été abandonnées.

## LA MISE EN ŒUVRE DU PROJET AIDE À AMÉLIORER LA SENSIBILISATION DES RÉSIDENTS LOCAUX À LA MISE EN VALEUR, LA PRÉSERVATION ET LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL ; LA DÉMOCRATIE EST GRANDE OUVERTE AUX PERSONNES SOUHAITANT PARTICIPER À LA CONSTITUTION DE LEUR GOUVERNEMENT ET DE LA VIE ÉCONOMIQUE.

La politique a été une réussite à la fois pour les autorités et les résidents d'Hôï An, dans la poursuite des efforts liés à la préservation du patrimoine. Elle conforte la culture et le patrimoine comme force motrice du développement. La préservation et la promotion des valeurs culturelles réalisées en même temps que le développement économique et la protection de l'environnement ont permis de susciter plus de participation, de satisfaction et l'approbation des habitants.



La politique a été projetée dans tous les domaines, depuis les activités économiques et culturelles jusqu'à la sécurité sociale. Elle a été promulguée dans un contexte d'avantages, de possibilités et de défis. La ville était renommée pour son histoire de port commercial international. Les voies navigables et les villages traditionnels artisanaux sont des propriétés riches de la ville, dans le contexte d'une économie qui se développe, en particulier avec le tourisme éco-culturel. Presque tout le patrimoine bâti, telles que les anciennes demeures et les vestiges ont été protégés depuis plus de cent ans. De plus, le gouvernement de la ville a reçu un fort soutien des résidents locaux. Les possibilités incluaient également le soutien actif et la présence des donateurs et des organisations internationales. Le soutien était à la fois financier et d'expertise technique. Les défis auxquels Hôï An a dû faire face ont été nombreux. La ville a dû faire face à de fortes pressions, en particulier pour le besoin d'urbanisation. Étant la seule ville avec un centre historique, Hôï An ne pouvait s'appuyer sur

aucun modèle antérieur ou expérience passée au Vietnam. La politique était donc expérimentale et la mise en œuvre a requis de la prudence.

## 2. Hôï An et la culture

Avant la politique « **Faire d'Hôï An une ville culturelle** », de nombreux efforts étaient faits pour la sauvegarde des monuments d'architecture, des vestiges et des valeurs culturelles :

- En 1985, la ville ancienne d'Hôï An est reconnue comme site national de vestiges historiques et culturels. Une fondation pour la protection des héritages construits est créée. Hôï An se réserve la responsabilité d'entretenir, préserver et restaurer les valeurs culturelles locales.
- En 1991, lorsque le développement économique se centrait à l'échelle nationale, le gouvernement local d'Hôï An a mis en œuvre un développement économique associé à la promotion et la préservation efficaces des ressources culturelles.
- En 1993, un décret a été promulgué par Hôï An pour insister sur 4 grandes tâches « Familles harmonieuses – Village sécurisé et pacifique – Société légale – Rues propres et belles ».
- En 1996, la ville a lancé « peuple uni pour la construction d'une nouvelle vie sur les sites résidentiels ».
- En 1999, la nomination de la vieille ville au Patrimoine mondial culturel a créé de nombreuses opportunités. Le Comité populaire de la ville initie alors la politique « **Faire d'Hôï An une ville culturelle** », afin de garantir la tâche de préservation du patrimoine, avec l'utilisation du patrimoine et des valeurs culturelles comme une force motrice du développement.



## 3. Objectifs principal et spécifiques, et mise en œuvre du projet

### 3.1. Objectif principal et spécifiques

« **Faire d'Hôï An une ville culturelle** » vise l'objectif : la développer pour en faire une ville de culture, d'écologie et de tourisme, où le développement socio-économique s'harmonise avec la préservation et la promotion du patrimoine, pour faire d'Hôï An une ville culturelle unique du Vietnam.

La politique « Faire de Hôï An une ville culturelle » reflétait l'**Agenda 21 de la culture**:

#### 1. Culture & Droits de l'Homme

- Respecter la diversité culturelle des groupes ethniques (vietnamien, chinois, japonais, européens).
- Créer des conditions favorables à la préservation du patrimoine et à sa promotion ; encourager la participation culturelle, améliorer la démocratie locale et les responsabilités

#### 2. Culture & management

- Permettre à tous les citoyens de donner leur opinion afin de consolider le gouvernement.
- Créer un service public orienté vers la culture dans les agences de gouvernement.
- Créer un « gouvernement vert », basé sur une approche basée sur les droits de l'Homme, la préservation et la promotion des valeurs culturelles, ainsi que l'amélioration du niveau de vie.

#### 3. Culture & société

-

- Considérer la culture d'Hôï An comme une force et une ressource pour le développement économique, culturel et social.
- Développer les indicateurs de la mise en œuvre des modèles de familles culturelles, clans, administration locale, écoles, commerces.

#### 4. Culture & économie

- Utiliser la culture comme ressource du développement du tourisme et des services ; le développement économique doit à son tour nourrir et enrichir l'environnement et la culture.
- Investir dans les espaces publics, les institutions culturelles par le financement gouvernemental.
- Réserver une partie des recettes générées par les billets d'entrées au patrimoine pour le réinvestissement dans la culture.
- Promouvoir les activités et services culturels touristiques afin de créer des possibilités d'emplois pour les groupes les plus vulnérables.

SEULE VILLE AVEC UN CENTRE HISTORIQUE, HÔÏ AN NE POUVAIT S'APPUYER SUR AUCUN MODÈLE OU EXPÉRIENCE PASSÉE AU VIETNAM. ]

### 3.2. Projet et indicateurs

Cette politique comprend un cadre détaillé contenant 4 catégories, dotées d'indicateurs spécifiques : **Culture et société** (14 indicateurs) – **Développement économique** (3 indicateurs) – **Environnement, paysage et écologie** (9 indicateurs) – **Qualité de la vie** (5 indicateurs).

La mise en œuvre de la politique a été divisée en 4 phases : 1999 – 2015. À la fin de chaque phase, une évaluation est conduite afin de proposer des recommandations et ajustements pour la phase suivante. Avec la participation active de nombreux d'intervenants – agences gouvernementales, organisations nationales et internationales, résidents individuels et locaux – de nombreux programmes et activités ont été réalisés. Parmi eux, 12 activités et projets sont significatifs :

1. Élaboration de la réglementation de la gestion de la vieille ville et des réglementations relatives et code de conduites clarifiant bénéfices et responsabilités des résidents locaux.
2. Mise en place de l'événement mensuel Nuit Légendaire du vieux Hôï An, le 14 du mois lunaire, l'absence de véhicules motorisés de jour dans la vieille ville, et une rue piétonne.
3. Réservation de 70 % des revenus générés par les entrées pour la préservation et la promotion du patrimoine. Un mécanisme de partage des frais a également été développé et appliqué pour la restauration de vieilles maisons privées. Les propriétaires ont droit à un soutien financier à hauteur de 40-70 % des coûts de restauration.
4. Élaboration et promotion des pratiques et normes culturelles avec des modèles concrets pour les individus, les familles, les clans et les communautés.
5. Réintégrer villages traditionnels artisanaux, activités, festivités traditionnelles et festivals.
6. Réalisation d'activités de sensibilisation à la préservation du patrimoine et la protection de l'environnement auprès des jeunes générations.
7. Coopérations internationales, via des événements culturels, avec l'UNESCO, le Japon, la Corée, Taiwan et les universités dans le monde...
8. Développement de l'économie de services et du tourisme faisant d'Hôï An une destination sécurisée et agréable.
9. Organisation d'activités de protection environnementale telles que la Vieille ville sans véhicules motorisés, l'Éco-tourisme basé sur la communauté, Une heure pour une Hôï An plus propre, plus verte et plus belle, l'Heure de la terre, le mouvement Non aux sacs plastiques, le Vélo pour un meilleur environnement...
10. Préservation des paysages; promulgation de la planification et préservation des éco-villages.
11. Préservation de la biodiversité et amélioration des conditions de subsistance pour la communauté se trouvant dans la Réserve de biosphère mondiale de Cu Lao Cham – Hôï An.
12. Réforme du système administratif public via le système de « Bureau à une seule porte ».

### 3.3. Résultats obtenus

Les objectifs du projet ont été remplis voire plus jusqu'ici. La vie matérielle et spirituelle des personnes a été considérablement améliorée. Le patrimoine culturel de la ville d'Hôï An devient un



grand moteur du développement économique local, culturel et social. Le PIB issu du tourisme, des services touristiques et culturels représente 65-68 % du PIB annuel de la ville. Les familles pauvres ont été réduites à 0,2 %, la vulgarisation de l'éducation primaire et secondaire a été complétée, et l'espérance de vie passe à 72-74 ; la vieille ville d'Hội An a été reconnue Patrimoine mondial culturel en 1999 ainsi qu'une Réserve de biosphère mondiale en 2009. Hội An a été reconnue comme ville d'équilibre écoenvironnemental et rural. Les villages des environs sont préservés, tout comme l'urbanisation. Les mouvements « Non aux sacs plastiques », « Non au tabac », « Le vélo pour la protection de l'environnement », « l'Heure de la terre », lancés en 2012, ont été maintenus. La ville obtient 70 % du total de ses revenus grâce à la vente des billets de visite guidée pour restaurer les vestiges et investir dans le développement culturel de la ville. Les propriétés culturelles immatérielles ont été financées et promues, comme par exemple la Nuit Légendaire d'Hội An, les festivités mensuelles, les villages traditionnels artisanaux de Thanh Ha (poterie), Tra Que (légumes bios), et les activités traditionnelles de fabrication des Nouilles Cao Lau, de récolte des Nids d'oiseaux...

CETTE POLITIQUE COMPREND UN CADRE DÉTAILLÉ CONTENANT 4 CATÉGORIES, DOTÉES D'INDICATEURS SPÉCIFIQUES : CULTURE ET SOCIÉTÉ (14 INDICATEURS) – DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (3 INDICATEURS) – ENVIRONNEMENT, PAYSAGE ET ÉCOLOGIE (9 INDICATEURS) – QUALITÉ DE LA VIE (5 INDICATEURS).

La mise en œuvre du projet aide à améliorer la sensibilisation des résidents locaux à la mise en valeur, la préservation et la protection du patrimoine culturel ; la démocratie est grande ouverte pour les personnes souhaitant participer à la constitution de leur gouvernement et de la vie économique. La réforme liée aux formalités administratives a été améliorée et devient plus pratique et responsable. Entre 2005 et 2014, Hội An a reçu 14 différentes distinctions. Les résidents locaux vivant en zone urbaine et rurale ont bénéficié directement du projet. Les valeurs culturelles locales sont préservées et promues de plus en plus efficacement. Elles deviennent le moteur de l'économie de tourisme, qui génère des revenus plus élevés pour de nombreux habitants du site de patrimoine. Avec la préservation du patrimoine culturel, les valeurs culturelles des villages traditionnels artisanaux sont protégées, préservées et promues, permettant le développement d'activités touristiques culturelles et écologiques, créant de nouveaux emplois pour les habitants des villages de Tra Que (légumes), Thanh Ha (poterie), et Cam Thanh (pêche), des îles Cham etc.



L'environnement d'Hội An a été protégé, permettant de mieux gérer l'urbanisation et d'améliorer la vie et la santé des habitants de toute la ville. La réalisation de ce projet, étape par étape, entraîne la réforme des formalités administratives selon l'orientation de l'élargissement de la démocratie, proposant plus de commodité aux gens, pour un accès plus rapide, et une réponse plus adéquate à leurs besoins, et favorise ainsi la participation à la consolidation du gouvernement de la ville.

## 4. Impacts

### 4.1. Impact sur le gouvernement local

Le projet a eu des changements positifs dans la gestion et le contrôle du gouvernement local. Le développement du tourisme et des services est devenu une économie clé de la ville, et la Culture et l'Écologie jouent le rôle de base du développement économique. De nouvelles politiques sont avancées pour un gouvernement « vert », en augmentant les investissements relatifs à la préservation et la promotion du patrimoine matériel et immatériel, et en créant de bonnes conditions pour les résidents locaux afin qu'ils créent et profitent de la culture.

#### 4.2. Impact sur la culture sur les agents culturels

La réalisation du projet a supposé des changements positifs et clairs dans la vie culturelle locale. Les valeurs traditionnelles et culturelles sont développées et mises en valeur. Des modèles culturels sont créés et reproduits, faisant de la ville un environnement culturel harmonieux. De nouvelles valeurs culturelles sont créées et popularisées. Le personnel travaillant dans le secteur culturel ressent une amélioration à la fois des standards, de la conception et des capacités créatives et de perception, ce qui aide grandement à l'élaboration de politiques et à la mise en œuvre du contenu du projet.

« FAIRE D'HÔ AN UNE VILLE CULTURELLE » VISE L'OBJECTIF : LA DÉVELOPPER POUR EN FAIRE UNE VILLE DE CULTURE, D'ÉCOLOGIE ET DE TOURISME, OÙ LE DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE S'HARMONISE AVEC LA PRÉSERVATION ET LA PROMOTION DU PATRIMOINE, POUR FAIRE D'HÔ AN UNE VILLE CULTURELLE UNIQUE DU VIETNAM.

#### 4.3. Impact sur le territoire et sur sa population

Le projet mobilise de nombreux groupes de personnes, de nombreuses unités, agences, organisations professionnelles et religieuses à participer. Hôi An est un bon exemple typique de destination culturelle, sécurisée et agréable dans le pays.

#### 4.4. Impacts transversaux

Les phases du projet se succèdent les unes après les autres et n'ont jamais été interrompues. Le gouvernement se concentre continuellement sur l'élaboration de politiques, sur la réalisation d'investissements financiers pour la continuité de la mise en œuvre du projet. Les éléments du projet s'étendent dans différents domaines, de la culture à l'économie, en passant par la société et l'environnement. Son effet est positif à la fois au sein de la ville mais aussi dans les zones voisines, même au niveau de la province et du pays. La ville développe le tourisme et les services de façon efficace, crée des emplois, les revenus augmentent, le niveau de vie s'améliore pour les habitants. Les localités autour d'Hôi An prennent également part aux services touristiques. L'environnement mène à la protection des paysages et à la qualité de l'environnement. Le projet crée également des emplois pour les femmes, les handicapés, les personnes de constitution fragile, en favorisant l'égalité entre les hommes et les femmes.



## 5. Informations relatives

La Ville d'Hôï An a été candidate à la première édition du « Prix International CGLU – Ville de Mexico – Culture 21 » (janvier-mai 2014). Le Jury du Prix a rendu son rapport final en juin 2014 et a sollicité la Commission culture de CGLU pour la reconnaissance de ce projet comme une pratique exemplaire de l'Agenda 21 de la culture.

Texte approuvé en octobre 2014.

Bonne pratique publié en novembre 2014.

Cette fiche a été rédigée par M. Tran Van Nhan, Responsable adjoint du Secrétariat du Comité Populaire de la Ville de Hôï An.

Contact: [thanhphodisan \(at\) gmail.com](mailto:thanhphodisan@gmail.com)

Site web: [www.hoianworldheritage.gov.vn](http://www.hoianworldheritage.gov.vn)

[www.hoianancienttown.vn](http://www.hoianancienttown.vn)

Vidéo: <https://docs.google.com/file/d/0BxDGCe3jYab1TXkyMG41OF9oeDQ/edit>